

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 juillet 2020

PROPOSITION DE LOI

**modifiant la loi du 16 juin 1989
portant diverses réformes institutionnelles
en ce qui concerne l'emploi des langues
dans les services centralisés et
décentralisés du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale**

(déposée par Mme Barbara Pas et
MM. Ortwin Depoortere et
Dries Van Langenhove)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 juli 2020

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van de wet
van 16 juni 1989 houdende
diverse institutionele hervormingen wat
het taalgebruik van de gecentraliseerde en
gedecentraliseerde diensten van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering betreft**

(ingediend door mevrouw Barbara Pas en
de heren Ortwin Depoortere en
Dries Van Langenhove)

RÉSUMÉ

Les auteurs de cette proposition de loi considèrent que la réglementation linguistique qui a été conçue pour être appliquée à des services nationaux ne convient pas aux services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ils estiment que les problèmes qui se posent dans la capitale découlent surtout des dispositions qui prévoient que le bilinguisme du service doit être assuré par des fonctionnaires unilingues.

Ce système, qui engendre des situations absurdes et dangereuses, est en outre source de difficultés lors de la fixation des cadres linguistiques. Les auteurs proposent dès lors de remplacer les fonctionnaires unilingues par des fonctionnaires bilingues et de remplacer les dispositions actuelles par un régime qui prévoirait de leur réserver certains emplois et d'attribuer les emplois restants sur la base d'un accord politique.

SAMENVATTING

De taalregeling die werd uitgedokterd om van toepassing te zijn op diensten voor het hele land, is volgens de indieners onbruikbaar voor de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Zij zien vooral problemen in het systeem waarbij de tweetaligheid van de dienstverlening dient te worden verwezenlijkt door middel van eentalige ambtenaren. Dit kan tot absurde en gevaarlijke situaties leiden, en zorgt bovendien voor moeilijkheden bij het vaststellen van de taalkaders.

De indieners stellen daarom voor om over te stappen van eentalige naar tweetalige ambtenaren, en de huidige regeling te vervangen door een systeem van voorbehouden betrekkingen, aangevuld met een politiek akkoord over de overige betrekkingen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	: socialistische partij anders
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de numering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition DOC 54 0239/001.

L'article 32, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles prévoit que le chapitre V, section 1^{re}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand, est notamment applicable aux services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune. Ce chapitre (en particulier les articles 39 à 43^{ter}) instaure le régime linguistique applicable aux services centraux de l'ensemble du pays et pose le principe du bilinguisme des services et de l'unilinguisme des fonctionnaires. Il prévoit également que des cadres linguistiques doivent être fixés dans le cadre de ce régime en vue de répartir les emplois entre les deux groupes linguistiques.

Ce régime assimile par conséquent les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Collège de la Commission communautaire commune aux services centraux compétents pour l'ensemble du pays. Il paraît cependant évident qu'un régime linguistique qui a été conçu pour être appliqué à des services compétents pour l'ensemble du pays, qui se compose principalement de régions linguistiques unilingues, ne convient pas aux services d'une ville bilingue. Ce régime a dès lors déjà suscité de nombreuses contestations et entraîné de nombreux dysfonctionnements dans les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce sont essentiellement les dispositions prévoyant que le bilinguisme du service doit être assuré par des fonctionnaires unilingues qui se sont avérées inadaptées à la situation bruxelloise. La pratique a en effet montré qu'à Bruxelles, ce système engendre des situations absurdes, porte atteinte à la qualité des services fournis aux citoyens et entraîne de nombreux dysfonctionnements.

Les problèmes qui se posent depuis des années déjà au sein des services de lutte contre l'incendie et d'aide médicale urgente de Bruxelles-Capitale en constituent l'illustration parfaite. C'est ainsi que si, en principe, les appels téléphoniques adressés à ces services doivent être traités dans les deux langues, la loi ne permet cependant pas d'exiger des agents qui les traitent qu'ils connaissent la seconde langue. Pour que les lois linguistiques soient respectées, il faudrait dès lors théoriquement affecter deux agents à chaque poste téléphonique, à savoir un

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van voorstel DOC 54 0239/001.

Artikel 32, § 1, derde lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen bepaalt dat voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onder meer hoofdstuk V, afdeling 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken van toepassing is, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits. Dit hoofdstuk (meer bepaald de artikelen 39 tot 43^{ter}) omvat de taalregeling die betrekking heeft op de centrale diensten van het hele land en stelt het principe van de tweetaligheid van de diensten en de eentaligheid van de ambtenaren voorop. Tevens dienen er in het kader van deze regeling taalkaders te worden opgesteld voor de verdeling van de betrekkingen tussen de beide taalgroepen.

Door deze regeling worden de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke regering en van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bijgevolg gelijkgesteld met de centrale diensten die voor het hele land bevoegd zijn. Het lijkt nogal vanzelfsprekend dat een taalregeling die werd uitgedokterd om van toepassing te zijn op diensten voor het hele land, niet hoofdzakelijk eentalige taalgebieden, niet bruikbaar is voor de diensten van een tweetalige stad. Deze regeling heeft dan ook reeds voor heel wat betwistingen en disfuncties in de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezorgd. Vooral de bepalingen waarbij de tweetaligheid van de dienstverlening dient te worden verwezenlijkt door middel van eentalige ambtenaren blijken niet aangepast te zijn aan de Brusselse situatie. De praktijk heeft immers uitgewezen dat dit in Brussel tot absurde situaties, een slechte dienstverlening ten aanzien van de burger en talrijke dysfuncties leidt.

De reeds jaren aanslepende moeilijkheden bij de Brusselse hoofdstedelijke dienst voor de brandweer en de dringende medische hulp kunnen hiervoor als voorbeeld gelden. Zo moet de dienstverlening aan de telefoons in principe tweetalig zijn, maar mag er desalniettemin wettelijk gezien van de personeelsleden geen kennis van de tweede taal worden geëist. Om met de taalwetgeving in orde te zijn, zouden er in theorie dus aan elke telefoon twee ambtenaren moeten zitten, namelijk een Nederlandstalige om de Nederlandstalige burgers te

néerlandophone pour les contacts avec les personnes d'expression néerlandaise et un francophone pour les personnes d'expression française. La cherté de cette solution n'aurait d'égale que son absurdité. Au sein du service 100, où, dans des cas graves et urgents, il est capital que les ambulanciers interviennent avec efficacité, une mauvaise communication avec la personne qui a besoin d'aide peut, dans certaines circonstances, avoir des conséquences fatales.

C'est la raison pour laquelle il nous paraît souhaitable de modifier la législation relative à l'emploi des langues en instaurant, pour les services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune, le régime qui est d'application dans les services locaux de Bruxelles-Capitale (Chapitre III, section 3, des lois coordonnées du 18 juillet 1966). Cela signifie concrètement que l'unilinguisme des fonctionnaires de ces services devrait faire place au bilinguisme. Il serait ainsi possible, à condition que la loi soit correctement appliquée, de garantir un service de bien meilleure qualité tant aux francophones qu'aux néerlandophones.

Cette formule permettrait en outre de sortir de l'impasse dans laquelle on se trouve depuis de nombreuses années en ce qui concerne la fixation des cadres linguistiques des services centralisés et décentralisés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du collège de la commission communautaire commune. En vertu des dispositions du chapitre V, section 1, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, des cadres linguistiques doivent en effet être fixés en vue de la répartition des fonctions publiques entre les deux rôles linguistiques. En 1989, les partis du gouvernement bruxellois ont conclu un accord politique afin de répartir les fonctions publiques au niveau régional selon la clé de répartition 1/3 N - 2/3 F. Par la suite, cette clé de répartition a été revue plusieurs fois à la baisse en ce qui concerne la proportion de néerlandophones. La clé est actuellement fixée à 72,49 F et 27,51 N.

Cette clé de répartition a toutefois été contestée à diverses reprises sur le plan juridique, si bien que le cadre linguistique a été annulé par le Conseil d'État. L'arrêté du 6 mai 1999 du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été annulé le 30 juin 2005 par l'arrêt n° 147 148 du Conseil d'État. L'arrêté suivant, pris le 4 mai 2006, a quant à lui été annulé par l'arrêt n° 183 473 du 27 mai 2008. L'arrêté qui lui a succédé a été annulé par l'arrêt n° 220 778 du 27 septembre 2012.

bedienen en een Franstalige om de Franstalige burgers te bedienen. Zulks is even duur als absurd. Bij de dienst 100, waar in ernstige en spoedeisende gevallen een doelmatig ingrijpen van de ambulanciers van essentieel belang kan zijn, kan een slechte communicatie met de noodbehoevende burger in een aantal omstandigheden fatale gevolgen hebben.

Om deze redenen lijkt het aangewezen de taalwetgeving te wijzigen, door voor de gecentraliseerde en de gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de regelgeving in te voeren die van toepassing is op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad (hoofdstuk III, afdeling 3, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966). Dit betekent concreet dat zou worden overgestapt van de huidige eentaligheid van de ambtenaren naar tweetaligheid van de ambtenaren. Op deze wijze kan, mits een correcte toepassing van de wet, de dienstverlening aan de burger, Nederlandstalig of Franstalig, veel beter worden verzekerd.

Deze regeling zou het tevens mogelijk maken een oplossing te bieden voor de reeds jaren durende impasse betreffende de vaststelling van de taalkaders voor de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke regering en het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ingevolge de bepalingen vervat in hoofdstuk V, afdeling 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik der talen in bestuurszaken, dienen er immers taalkaders te worden ingesteld voor de verdeling van de overheidsbetrekkingen tussen de beide taalgroepen. In 1989 werd een politiek akkoord tussen de Brusselse regeringspartijen gesloten om de overheidsbetrekkingen op gewestelijk niveau te verdelen volgens de verdeelsleutel 1/3 N - 2/3 F. Deze verdeelsleutel werd naderhand meermaals naar beneden herzien voor wat het Nederlandstalige aandeel betreft. Momenteel ligt de vastgestelde verhouding op 72,49 F en 27,51 N.

Deze verdeelsleutel werd juridisch evenwel meermaals aangevochten, wat steeds leidde tot de vernietiging van het taalkader door de Raad van State. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 6 mei 1999 tot vaststelling van de taalkaders betreffende het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest werd op 30 juni 2005 door de Raad van State vernietigd bij arrest nr. 147 148. Het daaropvolgende besluit van 4 mei 2006 werd eveneens vernietigd bij arrest nr. 183 473 van 27 mei 2008. Hetzelfde gebeurde met het daaropvolgende besluit bij arrest nr. 220 778 van 27 september 2012.

S'il est vrai que l'arrêté suivant, pris le 18 juillet 2013, est resté en vigueur durant six ans, ces cadres linguistiques ont entre-temps expiré le 20 décembre 2019 sans avoir fait l'objet d'un renouvellement valable sur le plan légal. Cette absence de renouvellement s'explique notamment par le fait qu'en mars 2015, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est devenu le Service public régional de Bruxelles et que, de plus, trois autres services ont été créés par la suite, respectivement en 2016 et 2017, à savoir le Service public régional de Bruxelles Fiscalité, Bruxelles Urbanisme et Patrimoine et Bruxelles Fonction publique. Dans l'attente de l'élaboration et de l'approbation des cadres linguistiques pour chacun de ces quatre services distincts, les cadres linguistiques en vigueur depuis 2013 ont été prorogés jusqu'au 20 décembre 2020 pour l'ensemble de ces quatre services. Même si cette prolongation a reçu l'approbation de la Commission permanente de contrôle linguistique, elle est illégale sur le plan strictement juridique. Il semblerait dès lors que l'élaboration de ces cadres linguistiques constitue de nouveau une opération extrêmement difficile. Le risque est par conséquent réel que les quatre cadres linguistiques à élaborer donneront lieu des discussions politiques et une contestation juridique.

De plus, compte tenu de la prépondérance croissante des francophones à Bruxelles, tous les cadres linguistiques ne pourront être, à l'avenir, que préjudiciables au rôle linguistique néerlandais et, par conséquent, au bilinguisme de la région de Bruxelles-Capitale. Politiquement, cette situation est inacceptable pour tous les partis flamands.

Il convient du reste de souligner à cet égard qu'il est devenu parfaitement impossible d'appliquer ce critère à Bruxelles, eu égard à la présence d'un nombre important d'étrangers (plus de la moitié de la population totale). À l'époque de l'élaboration des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, il n'y avait pas encore de grandes communautés étrangères, de sorte que l'on n'a pas du tout tenu compte de cette donnée lors de l'élaboration des dispositions relatives aux cadres linguistiques. Vu l'explosion du nombre d'étrangers à Bruxelles, on ne peut cependant plus ignorer cette donnée, étant donné que cette masse influe de manière déterminante sur le volume de travail. Actuellement, tous les étrangers sont imputés presque automatiquement et intégralement, mais parfaitement à tort, au volume de travail des francophones pour la fixation des cadres linguistiques. Il en résulte que la balance en matière de volume de travail est très nettement défavorable aux Flamands.

C'est pourquoi il est justifié d'étendre aux services régionaux la réglementation relative aux services locaux, ce qui entraînera la suppression des cadres linguistiques.

Het daaropvolgende besluit van 18 juli 2013 hield weliswaar zes jaar stand. Maar inmiddels zijn deze taalkaders verlopen op 20 december 2019 zonder dat zij op een rechtsgeldige wijze werden vernieuwd. Dat heeft er onder meer mee te maken dat het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in maart 2015 werd omgevormd tot de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel en dat er daarnaast vervolgens in resp. 2016 en 2017 drie andere diensten werden opgericht, te weten de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Fiscaliteit, Brussel Stedenbouw en Erfgoed en Brussel Openbaar Ambt. In afwachting van het opstellen en goedkeuren van de taalkaders voor elk van deze vier afzonderlijke diensten, werden de vigerende taalkaders van 2013 voor deze vier diensten gezamenlijk verlengd tot 20 december 2020. Hoewel deze verlening de instemming verkreeg van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, is zij strik wettelijk gezien onwettig. Het ziet er dus naar uit dat het opstellen van deze taalkaders andermaal een uiterst moeilijke aangelegenheid is. De kans dat de vier op te stellen taalkaders tot politieke discussies en een juridische aanvechting zullen leiden, is dus reëel.

Bovendien zullen alle taalkaders omwille van het toenemende Franstalige overwicht in Brussel in de toekomst alleen maar ten nadele van de Nederlandse taalrol en dus ten nadele van de tweetaligheid van Brussel-Hoofdstad uitvallen. Politiek gezien is dit voor alle Vlaamse partijen onaanvaardbaar.

In dit verband dient er trouwens op gewezen te worden dat de invoering van taalkaders in Brussel absoluut onmogelijk is geworden omwille van de aanwezigheid van een grote groep vreemdelingen (meer dan de helft van de totale bevolking). Ten tijde van de opstelling van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken was immers nog geen sprake van grote groepen vreemdelingen en werd met dit gegeven dan ook niet in het minst rekening gehouden bij de uitwerking van de bepalingen omtrent de taalkaders. Door de explosieve groei van het aantal vreemdelingen in Brussel kan men echter niet meer naast dit gegeven kijken, aangezien deze massa een beslissende invloed uitoefent in de berekening van het werkvolume. Momenteel worden alle vreemdelingen bij het bepalen van taalkaders bijna automatisch integraal, maar volledig onterecht, tot het Franstalige werkvolume gerekend. Het resultaat is dat de balans inzake het werkvolume zeer sterk ten nadele van de Vlamingen overhelt.

Vandaar dat er gegronde redenen zijn om ook voor de gewestelijke diensten de regeling van de plaatselijke diensten in te voeren, waardoor de taalkaders worden

Ceux-ci seront remplacés par un régime prévoyant qu'un quart des emplois est réservé à chaque groupe linguistique et que l'attribution des autres emplois (50 %) peut se faire par le biais d'un accord politique. Cette modification pourra être réalisée sans problème grâce à l'abrogation de l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 16 juin 1989 et au remplacement, dans l'article 32, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, des mots "le chapitre V, section 1^{re}, à l'exception des dispositions relatives à l'emploi de l'allemand," par les mots "le chapitre III, section 3,".

afgeschaft. In de plaats daarvan komt een regeling waarbij een kwart van de betrekkingen aan elke taalgroep wordt voorbehouden en de overige 50 % via een politiek akkoord verder kan worden ingevuld. Door de opheffing van artikel 32, § 1, tweede lid, van de wet van 16 juni 1989 en de vervanging van de zinsnede "hoofdstuk V, afdeling 1, de bepalingen die het Duits betreffen uitgezonderd," in artikel 32, § 1, derde lid van dezelfde wet door "hoofdstuk III, afdeling 3," kan dit probleemloos worden verwezenlijkt.

Barbara PAS (VB)
Ortwin DEPOORTERE (VB)
Dries VAN LANGENHOVE (VB)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est abrogé;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Les articles 50 et 54, le chapitre III, section 3, et les chapitres VII et VIII des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables aux services visés à l'alinéa 1^{er}.”

4 mai 2020

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt opgeheven;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“De artikelen 50 en 54, hoofdstuk III, afdeling 3, en de hoofdstukken VII en VIII van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn van toepassing op de in het eerste lid bedoelde diensten.”

4 mei 2020

Barbara PAS (VB)
Ortwin DEPOORTERE (VB)
Dries VAN LANGENHOVE (VB)